**CORRECCIONES**

**XOLOPES** (Juanjo Conti)

Nota preliminar: todas las correcciones se fundamentan en lo que la Real Academia Española establece en su *Manual de ortografía* y en otros libros de autores reconocidos que tratan sobre el “buen escribir” y en los cursos que la correctora ha hecho (hace y hará) a lo largo de su carrera como Licenciada en Letras.

24 de noviembre, 2013

Uso de la raya (para implementar en los diálogos)

Incluir la raya en los diálogos que figuran en las siguientes páginas: 7 (al final), 10 (al final), 12 (al final), 14, 15 (segundo parágrafo, que comienza diciendo: “En el último grupo que traje…”, ya que, aparentemente, hay un interlocutor que le habla a otros que no responden), 20, 24, 28 (ídem pág. 15), 30, 31 (hacia el final, ídem pág. 15), 32 (continúa el diálogo de la pág. 32 y se agregan otros al final), 34 (ídem pág. 15), 35, 36, 37, 40 (ídem pág. 15), 45, 46, 48 (en parte, ídem pág. 15), 49, 50, 51, 52, 54, 55, 56, 57, 58, 60, 63, 64 (solo al principio; continuación de la página anterior), 65, 66, 69, 70 (primer parágrafo, si sucede lo de la pág. 15), 72, 73, 74, 76, 78, 79, 80, 82 (continuación de la página anterior y otro ya marcado, aunque en este segundo caso se debe corregir los espacios entre la raya y la palabra que la sigue), 83 (revisar las rayas existentes), 84 (ver otras opciones cuando se comente esa página), 85 y 86.

NOTA I: “ídem pág. 15” significa que se presume la existencia de una persona que habla y otra u otras que escuchan y no responden. En todos los casos, la raya de diálogo se recomienda porque el estilo desarrollado no justifica su ausencia y en lugar de agilizar la lectura, la obstaculiza, ya que puede confundir a un lector no avezado.

A continuación, se enumeran los usos de la raya en los diálogos y las normas a tener en cuenta:

1) La raya se emplea en los diálogos para señalar el cambio de interlocutor. En este caso, la raya precede cada una de las intervenciones de los personajes, sin que sea necesario mencionar su nombre. Entre la raya y el comienzo de cada parlamento, no debe dejarse espacio. Ejemplo:

─¿A qué hora sale el tren?

─Dentro de tres horas.

(Como se ve, después de la raya, no existe ningún espacio entre ella y el signo de interrogación en la primera oración, ni entre ella y la preposición *dentro* en la segunda).

2) Si las palabras del personaje no continúan después del comentario del narrador, solo se escribe una raya delante del comentario, sin necesidad de cerrarlo con otra; si, en cambio, el comentario del narrador interrumpe la intervención del personaje y luego este continúa su parlamento, deben escribirse dos rayas, una de apertura y otra de cierre. Ejemplos:

─Despertémonos ─decía Oliveira alguna que otra vez.

(…)

─Está bien ─rezongaba Oliveira─. No me confundás con Rocamadour. (…)

(Ambas oraciones son tomadas de *Rayuela* de Julio Cortázar. Comentarios: 1) en la primera oración, se escribe la raya e inmediatamente después, sin espacio alguno, la palabra que continúa; cuando vuelve a hablar el narrador, se abre la raya y de igual forma, sin espacio, se escribe lo que dice; 2) en la segunda, el comentario del narrador se cierra con una raya y un punto y seguido, sin mediar espacios entre ellos, porque el personaje continúa hablando).

3) 1. El comentario del narrador puede estar introducido por un verbo de habla (como *decir*, *añadir*, *preguntar*, etc.) o por otro tipo de verbos. En el primer caso, su intervención se iniciará siempre con minúscula y si ella ha interrumpido el parlamento del personaje, el singo de puntuación que corresponda al enunciado interrumpido deberá colocarse después de la raya que cierra el inciso del narrador. Ejemplo:

─Sí ─contestó la mujer─, el vuelo está confirmado.

(No hay espacio entre la raya y la palabra que le sigue; sí entre la palabra y la raya que continúa, es decir, “raya + *sí* + espacio + raya + *contestó*… + raya + coma + espacio + *el vuelo* [palabras del personaje, según lo determinan los signos de puntuación]).

3) 2. Si el signo de puntuación que corresponde poner luego del comentario del narrador son los dos puntos, estos se escriben también después de la raya de cierre:

─Ayer fui a la casa de Andrés ─le comentó, y agregó─: Me divertí muchísimo.

(Como se observa, después de la coma que sigue al verbo *comentó*, hay un espacio para escribir lo que el narrador aún tiene para decir; cuando aparece la raya, no hay espacio entre ella y *agregó*, ni entre ella y los dos puntos; sí entre estos y lo que dice el personaje).

3) 3. Cuando la aclaración del narrador no está introducida por un verbo de habla, las palabras del personaje deben cerrarse con punto y el inciso del narrador debe iniciarse con mayúscula. Ejemplo:

─Me voy. ─El hombre se levantó indignado.

(Entre el punto y la segunda raya, hay un espacio. Esta segunda raya está “unida”, sin embargo, a el artículo *el*).

3) 4. Finalmente, si el discurso del personaje continúa luego de un comentario no introducido por un verbo de habla (como el caso anterior), se colocará punto tras la raya de cierre para marcar el final del inciso narrativo. Ejemplo:

─Me voy. ─El hombre se levantó indignado─. No me molesten. Conozco la salida.

(Después del adjetivo *indignado*, sin dejar espacio se escribe la raya y el punto. Luego sí se deja espacio y se continúa transcribiendo lo que dice el personaje).

NOTA II: la raya también es llamada *guion largo* o *guion mayor*. Para trazarla como corresponde, se puede presionar Ctrl + Alt + guion del teclado numérico, o bien ir a la ventana de “insertar” y buscarla en la sección de “símbolo”.

Bibliografía: **García** **Negroni**, María Marta. *Escribir en español. Claves para una corrección de estilo*, Santiago Arcos editor, Buenos Aires, 2010.

28 de noviembre, 2013

Correcciones en la página 3 (la que empieza diciendo “edición automágica”)

1) Edición automágica**,** 2013: incluir la coma.

2) *Creative Commons Attribution – Non-commercial – ShareAlike 3.0 Unported License*: como es un vocablo de otra lengua, debe ser escrito en cursiva. Por el modo en que aparece en el texto, sería un nombre. Si es así, se respeta los guiones y las letras mayúsculas en cada *content word*. Si bien *commercial* lo es, se escribe con minúscula porque está prefijada por *non*. El término *ShareAlike* debería ir separado, pero, en este caso, parece referirse nuevamente a una designación. Si solo *Creative Commons Attribution* corresponde al nombre de esta licencia, se aconsejan utilizar comas en lugar de guiones y escribir el adjetivo *non-commercial* con minúscula inicial.

3) … y crear obras derivadas mencionando al autor, pero no hacer uso comercial **de ella**: se elimina *de la misma* porque *MISMO* NO ES UN PRONOMBRE DEMOSTRATIVO y se agrega lo que figura en negrita.

4) Más información sobre este libro **en** <http://www.juanjoconti.comar/xolopes>: se debe agregar la preposición *en* y subir al mismo renglón el sitio web. Lo mismo se aconseja para la frase que le sigue.

Correcciones de la página 5

1) Si la estructura no es adrede, se recomienda conservarla. De lo contrario, se aconseja la siguiente:

Xolopes

*está dedicado a mi papá y a mi mamá*

*que me enseñaron a leer*

*y a amar.*

*Amo, por eso escribo.*

La alineación puede ser centrada o derecha. Pero si la estructura se conserva, es mejor la derecha (es decir, todo quería igual).

Correcciones de la página 7

1) Segundo parágrafo

Algunos, un día antes**,** no saben **dónde** viajar (*antes* + coma; *dónde* por *adónde* porque es menos coloquial)

… manejan hasta el aeropuerto y ¡buen viaje! (cerrar la última frase entre signos de exclamación)

… y tenemos el viaje **pago desde** hace tres (*pago* por *pagado*, aunque ambos participios son correctos; en este caso, prefiero el primero; agregar la preposición *desde*)

2) Cuarto y último parágrafo

… vamos a un *all-inclusive* (cursiva para la palabra de otra lengua)

RECORDAR el uso de la raya de diálogo.

Correcciones de la página 8

1) Primer parágrafo

Lo que a continuación se escribe es un artículo de un periódico. Por lo tanto, se recomienda escribir el título en negrita y con un tamaño de letra mayor que el del cuerpo de la noticia. Por ejemplo:

El “Heraldo”de *Quintana Roo* informa:

**Ocho detenidas por robo en un hotel cinco estrellas**

Tres de los apresados son extranjeros. El robo se produjo **a** la noche; se llevaron el dinero de una caja de seguridad ubicada en el mismo hotel. El botín también incluye joyas de la esposa del dueño.

(Cambio de preposición, *a* por *por*. Nuevamente, se elimina *mismo* (QUE NO ES UN PRONOMBRE DEMOSTRATIVO). Al decir *del dueño*, se sobreentiende que es el del hotel: la referencia no está lejos).

[…] Se recuperaron algunas joyas del botín**,** pero… (Agregar la coma delante de *pero*)

NOTA: el nombre del periódico se escribe entre comillas, precisamente porque es un nombre. El del hotel, en cursiva para diferenciarlo del primero.

2) Segundo parágrafo

En este caso, aparece una cita, que debe escribirse de la siguiente manera:

Me acordé de un pasaje de mi infancia**: “**O frío o caliente, a los tibios los escupiré de mi boca”.

(La cita se introduce con los dos puntos. Luego, se abre comillas y se cita. Cuando esta finaliza, se escribe primero las comillas, después el punto final).

5 de diciembre, 2013

Correcciones de la página 10

1) Primer parágrafo

a. Línea 2: “… estoy sentado **en** el avión” (se debe utilizar la preposición *en* y no *dentro*; queda claro que no es “sobre el avión”).

b. Línea 12: “… ponga derecho **el** asiento” (en español, a diferencia del inglés, se emplea más el artículo que el adjetivo posesivo).

c. Líneas 16 y 17: “(…) Repaso las oraciones de un rosario como si quisiera ametrallar **con mis palabras** **al pelado de adelante**” (cambio de orden).

d. Línea 19: “… bajo las ruedas del avión que ya se han despegado **de él**” (se debe agregar *de él* y no *del* ya que, en este caso, no se trata de una contracción, sino de una preposición [*de*] y un pronombre personal [*él*] que hacer referencia al asfalto; otra alternativa es emplear el verbo sin su reflexivo: “… del avión que ya **han despegado**”).

e. Línea 22: la cifra debe escribirse con un punto o un espacio; así: 10.000, o bien, 10 000.

f. Líneas 22 y 23: las palabras del capitán pueden llevar raya de diálogo, aunque la más aconsejable es cerrarlas entre comillas porque él no pretende establecer ningún diálogo con nadie. Solo informa y a un interlocutor colectivo: todo los pasajeros (e incluso, al resto de la tripulación).

8 de diciembre, 2013

Correcciones de la pág. 10

De esta página, solo falta agregar que el diálogo que figura en el último parágrafo debe ir en cursiva, ya que está escrito en otra lengua. Como hay otras partes que también están en cursiva (la leyenda de Xtabay y Utz-Colel), se aconseja variar el tipo o tamaño de letra en esos casos. Precisamente, la diversidad de tipos de textos es una característica que contribuye a la riqueza de esta novela, entre otras cosas. Cuando digo “tipos de textos”, me refiero a que encontramos publicidades, recetas, artículos periodísticos, cuentos del narrador, incluso lo que podría interpretarse como el “cuaderno de actas” de un grupo organizado. Cambiar el tipo de letra facilita la lectura, lo que no siempre es bueno, ya que revela el “secreto” o la “magia” de la novela, por decirlo de algún modo. Además, es una advertencia al lector que lo deja sin el desafío de desentrañar los vericuetos de la trama. No obstante, para el caso de la leyenda en particular, sí se puede utilizar otra letra o variar su tamaño, aunque dejarla en cursiva **no es incorrecto ni afecta la textura de la trama**.

Correcciones de la página 11

1) Primer parágrafo

… fuimos a un *all-inclusive* (Nuevamente, como toda palabra en otra lengua, debe escribirse en cursiva. ¡Cuidado con el uso de las mayúsculas!; todas las palabras de este *compound* deben escribirse en minúsculas).

2) Segundo parágrafo

Línea 6 y siguientes: “Mientras vas cayendo**,** te despertás. Estás en el asiento del avión. Otra vea te dormiste y otra vez te despertaste. Mirás el reloj**;** es la tercera vez en la última hora. Notás movimiento unas filas más adelante**;**...” (Después de *cayendo* se escribe una coma y después de *reloj* y *adelante*, punto y coma).

Líneas 14 a 17: “Ahora**,** el hombre rubio está tirado en el piso del avión**.** **A**lguien le practica técnicas de reanimación. Ves c**ó**mo arrastran al hombre rubio detrás de las cortinas” (Después de *ahora*, se debe colocar una coma y después de *avión*, punto y seguido. La palabra *cómo* no introduce aquí ninguna comparación. Por eso se escribe con acento. Por último, debe eliminarse la preposición *hasta* y decir directamente *detrás de las cortinas*; esta frase es télica por sí sola, esto es, delimita la acción que expresa el verbo y marca su fin o meta).

Correcciones de la página 12

1) Primer parágrafo

(…) si vas por tu cuenta**. T**e buscan a las 7 am**,** pero… (La primera oración termina con la expresión *por tu cuenta*. Se escribe luego punto y seguido y se inicia con mayúscula. Antes de la conjunción adversativa *pero* se escribe coma).

2) Segundo parágrafo

(…) No alcancé a escuchar exactamente a qué habitación se referían, pero **decodifiqué**… (Uno de los pocos [si no es el único] error de ortografía: *decodifiqué* es una palabra aguda que termina en vocal; por lo tanto, debe llevar tilde).

**En un día nublado y con lloviznas en la península de Yucatán y sin nada que hacer**, dejé el área de desayuno… (Se aconseja un cambio en el orden de la estructura; debe agregarse la preposición *en* que encabeza la oración).

3) Tercer parágrafo

Las frases “boca de pozo” y “brujos de agua” deben escribirse en redonda (letra normal, ni cursiva ni negrita), ya que el texto está en cursiva (porque es otro tipo de texto [¿un cartel, un folleto?; no interesa… es parte del desafío que el escritor propone al lector]) y tales frases hacen referencia a significados.

4) Último parágrafo

Las palabras del capitán pueden llevar raya de diálogo, aunque la más aconsejable es cerrarlas entre comillas porque él no pretende establecer ningún diálogo con nadie. Solo informa y a un interlocutor colectivo: todo los pasajeros (e incluso, al resto de la tripulación).

(…) “Les habla el capitán**. H**ay una persona descompuesta… (Después de *capitán*, coma y punto y seguido).

Correcciones de la pág. 14

1) Primer parágrafo

Continúan las palabras del capitán (ver comentarios de la página anterior).

(…) no estamos pudiendo ayudarla**,** por lo que vamos a lanzar el combustible al mar y aterrizar en Recife**”** (Después de *ayudarla* se escribe coma y se cierra la oración con comillas si se eligió esta opción).

2) Segundo parágrafo

Aquí hay un personaje (un señor bajito que habla parado sobre un banquito) que, megáfono en mano, parece dar un discurso. Se aconseja, en este caso, utilizar la raya de diálogo o las comillas, al igual que cuando habla el capitán, ya que el señor bajito trata de instar y convencer al resto de las personas; no espera una contestación de su parte, no al menos en palabras, sí en acción. No hay diálogo; más bien, alguien que quiere motivar al resto a sumarse a su ideología y su lucha. Por eso, el empleo de las comillas sería acertado.

(…) “… Sin embargo, en la Constitución Política de México, Artículo 123, **S**ección IV, se encuentra… (La palabra *sección* debe ir en mayúsculas porque aquí es un término jurídico; la palabra *artículo* puede abreviarse por la misma razón; incluso, sería aún más apropiado emplear la abreviatura, pero siempre en mayúscula [Art.]).

(…) la Ley Federal de Trabajo la que contiene la regulación de los salarios mínimos. **Las características principales están contenidas entre las Art. 90 y 97** / **Entre los Art. 90 y 97, se encuentran sus características principales** (¡Atención! Se aconseja reestructurar la oración para que sea más clara).

(…) **“E**l salario mínimo en México es de **$60.66** diarios, lo que equivale a **U$S4.4, y esto** resulta insuficiente para cubrir las necesidades de una familia. **En la constitución mexicana, compañeros, se determina que la Comisión…**”

Este fragmento merece varios comentarios y aclaraciones:

a) Si el señor bajito continúa hablando, no se cierran las comillas en la oración anterior, que pertenece a otro párrafo, pero sí se abren al iniciar otro después de un punto y aparte para advertirle al lector que quien “habla” no es el narrador, sino el personaje.

b) Cuando se emplean cifras, lo correcto es escribir el signo de la moneda y sin dejar espacios, la cifra en cuestión. En España, se prefiere utilizar el signo pospuesto y con un espacio entre la cifra el signo de la moneda, pero no aquí en América. Para las cifras decimales, puede emplearse la coma o el punto (**60.66** o **60,66**). Cabe recordar que para las cifras enteras se debe dejar un espacio entre las decenas y centenas: **10 000**, según lo establece la norma internacional, aunque el punto también puede usarse: **10.000**. (Lo mejor, por supuesto, es seguir los parámetros internacionales).

c) Después de la cifra en dólares, se escribe una coma y se agrega *esto*, pronombre demostrativo que hacer referencia a la precedente.

c) Si se dice: “… y esto resulta insuficiente para cubrir las necesidades de una familia como está establecido en la constitución mexicana”, la expresión resulta poco clara. ¿Qué establece la Constitución Nacional? ¿Qué no se cubran las necesidades básicas o que sí? ¿Establece, acaso, que resulta insuficiente cubrir las necesidades básicas…? Por eso, se aconseja cerrar con un punto y seguido después de *familia* y continuar el discurso agregar el dato antes no incluido.

d) La frase *constitución mexicana* se considera un genérico, no un nombre, por lo que debe escribirse en minúsculas.

Correcciones de la página 15

1) Primer parágrafo

“(…) (En la constitución mexicana, compañeros, se determina que la Comisión Nacional de Salarios Mínimos), integrada por **el gobierno más empleadores y trabajadores**, será la responsable… **s**erá la responsable de fijar los salarios mínimos cada año. A pesar de este esquema, el salario mínimo ha perdido un 80% de su poder adquisitivo desde 1882**”.**

Este fragmento debe cerrarse con comillas (si se eligió esta opción) que deben preceder al punto. Se aconseja reestructurar la frase y colocar a *el gobierno* al principio de la enumeración. Para equilibrar la oración, se aconseja también escribir *más* o *y* antes de *empleadores*.

2) Segundo parágrafo

Como se explicó más arriba, en este caso, se aconseja el uso de las rayas de diálogo porque claramente hay alguien que habla y otro (u otros) que escuchan sin responder (al menos en este fragmento). Asimismo, se aclara que se debe escribir lo siguiente entre comillas porque son partes de un parlamento dicho por otro que aquí se retoma:

“Dólares maya”, le dijeron. “Un dólar americano, un dólar maya”. Eran quetzales…

Correcciones de la página 16

1) Primer parágrafo

Línea 2: “… sin nada que me **dé**…” (El verbo *dé*, si bien es monosílabo, debe llevar tilde para diferenciarlo de la preposición *de*; esto se denomina *acento diacrítico*, que diferencia muchos otros pares de palabras).

Línea 7: “… una señorita de zapatos rojos **con** taco aguja” (Como el taco aguja es una característica de los zapatos, se prefiere la preposición *con*).

2) Segundo parágrafo

Nuevamente, nos encontramos con otro tipo de texto. Si bien no queda claro cuál, hay una especie de título (*caminando por Tulum*), que podría escribirse en negrita. Abajo, podían agregarse las frases que le siguen, o bien, después de un punto y seguido:

**Caminado por Tulum**  (SIN PUNTO FINAL porque se trata de un título)

Podemos acortar camino por acá. Lo que no está prohibido está permitido.

(También es válido el punto y coma: … **por acá; lo que**… RECORDAR dejar sangría).

**Caminado por Tulum**. Podemos acortar camino por acá; lo que no está prohibido está permitido.

Aquí sí se coloca un punto después del título porque sigue el texto.

Por último, si las oraciones son parte de un diálogo, debería (o podría) emplearse las rayas de diálogo.

3) Tercer parágrafo

Línea 1: “**Después de haber pasado** una hora, el clima del avión **era** tenso (Modificar los tiempos verbales; se debe agregar un adverbio de tiempo, *después*, para habilitar el tiempo presente que se emplea en las siguientes oraciones).

Líneas 3 a 5: vuelve a hablar el capitán; se aconseja el uso de las comillas.

Línea 12: “… **que tengamos** que dejar el avión…” (Primera persona del plural; el narrador es testigo y vive los mismos acontecimientos que el resto de los personajes).

Correcciones de la página 17

1) Primer parágrafo

RECORDAR uso de la raya de diálogo.

2) Segundo parágrafo

Línea 4: “… (aunque hay excepciones)**,** que se trasladan…” (Después del paréntesis, se escribe coma).

Línea 10: *hostels* debe escribirse en cursiva por ser un apalabra extranjera.

Línea 15: *períodos* se escribe con tilde den la *i*.

Correcciones de la página 18

1) Primer parágrafo

Línea 3: *Ocean Beach Caribbean Resort*  se escribe en cursiva porque es un nombre en inglés.

2) Segundo parágrafo

Línea 4: “… líneas de acción**,** orientadas a poner en marcha…” (Después de *acción*, se escribe coma).

Línea 7: en esta línea, se inicia una lista. Por lo tanto, esta se debe escribir del siguiente modo:

(…) A saber:

1. reducción de la jornada laboral…**;**
2. aumento **del** salario mínimo de $1.300 a $5.000**.**

Como se trata de frases (más específicamente de sustantivos acompañados por modificadores indirectos, según el estructuralismo), no se escribe punto al final del ítem 1, sino punto y coma. Recién se escribe el punto cuando se cierra la lista, aquí en ítem 2. Debe decirse *del*  y no *de salario*. Y por último, recordar los comentarios anteriores para la escritura de las cifras y del símbolo de una moneda.

Correcciones de la página 19

1) Primer parágrafo

Línea 1 : “La chica que me miraba desde su altura más **la de**  los veinte centímetros de los tacos…” (Agregar *la de*).

Líneas 3 y 4: “Me levantó del hombro (era muy fuerte **y,** sumado a la pista del idioma**, intuí que era** rusa o ucraniana)…” (Se aconseja agregar la conjunción *y* seguida de coma y reemplazar el verbo *adivino* por *intuí*).

2) Segundo parágrafo

RECORDAR el uso de las comillas para las palabras del capitán.

3) Tercer parágrafo

Líneas 2 y 3: se aconseja encerrar entre paréntesis la siguiente oración, ya que es un comentario que el narrador agrega sin tener necesidad de hacerlo, y como modo de enfatizar aún más la complicidad que dicho narrador quiere establecer con su lector:

(Por favor**,** absténganse de malos pensamientos que esta no es ese tipo de historias).

Agregar también la coma después de *por favor*.

Correcciones de la página 21

1) Primer parágrafo

Línea 1: “… y descartable de aseo personal**,** varios consensados en una pelota…” (Se escribe coma después de *personal*).

Línea 5: “… los brazos y hasta la nuca**;** era una limpieza sin fin” (Después de *nuca*, punto y coma).

Líneas 7 y 8: “… su pesadilla cloacal parecía **haber terminado**” (Cambiar el tiempo verbal).

2) Segundo parágrafo

VER los comentarios de las correcciones de la página 16.

3) Tercer parágrafo

En lo que respecta a la estructura del artículo en sí, seguir las instrucciones que se detallan en las correcciones de la página 8. Se supone que *Fohla da Brasil* es el nombre del periódico; se escribe en cursiva por ser una palabra en portugués y sin comillas.

En el cuerpo del artículo, se debe corregir lo que sigue:

“… fue atendido por dos médicos**,** pero estos no pudieron hacer nada…” (Después de *médicos*, se escribe coma).

2) Segundo parágrafo

Línea 1: cambiar *inscrita* (término arcaizante) por *inscripta*.

Líneas 3 y 4: quitar la coma después de *2007* y de *moderno*.

3) Tercer parágrafo

Las supuestas palabras en ucraniano deben escribirse en cursiva.

9 de diciembre, 2013

Correcciones de la página 24

1) Primer parágrafo

Línea 6: “Cuando pude escaparme y salir de la setecientos cuarenta y cuatro**,**  me encontré…” (Después de *setecientos cuarenta y cuatro*, se escribe coma).

2) Segundo parágrafo

Línea 1: “Algo que no te conté del tipo del avión es que…” (Eliminar las comas).

Líneas 3 y 4: “Cuando me desperté**,** con todo el movimiento**,**  no me di cuenta, pero antes de bajarme la vi**; debajo** **de**l 32B**,** estaba su billetera”. (Después de *desperté* y *movimiento* se escribe coma; después del verbo *vi*, sugiero punto y coma. Luego del número del asiento, se aconseja coma para enfatizar el suspenso que ya viene creado con la oración anterior y los dos puntos. Y recordar que siempre es DE*bajo* DE).

Líneas 6 a 8: “¿**L**levarla a la policía?**,** ¿la policía de México se la iba a llevar a la policía de Brasil?**,** ¿a la de Sudáfrica? (Se aconseja iniciar una oración con la segunda pregunta y separarla del resto con comas).

3) Tercer parágrafo

Línea 1: *one dollar* en cursiva (ya sabemos por qué).

Correcciones de la página 25

1) Segundo parágrafo

Línea 2: “… Fede Heiz**;** ¿lo tenés? **E**l de barba y pelo largo”. (Después del nombre, se escribe punto y coma. Después de la pregunta, se inicia otra oración que lleva mayúscula en la inicial de la primera palabra).

Línea 3: “… me acorde de esta historia**. T**e la paso…” (Después de *historia*, se escribe coma y se inicia otra oración). El relato debe cerrarse con comillas; así: **“E**n el primer día de vacaciones (…) comisiones e impuestos**”.** En otras palabras, se abren en la primera palabra y se cierran en la última (página 27). RECORDAR que siempre se escriben las comillas primero y luego el punto final.

Este parágrafo parece ser un e-mail (ya que las cartas están en desuso…). Podría (léase “posibilidad pero no necesidad”) emplearse otro tipo de letra, que debería ser igual para la “introducción” y el relato. Aún así, este debe abrirse y cerrarse con comillas.

Línea 6: “De abajo para arriba**,** llevaba ojotas…” (Después de *arriba*, se escribe coma).

Línea 7: “… amplia para disimular la **“**zapán**”** y…” (Eliminara *como* y encomillar la palabra del lunfardo).

Líneas 10 y 11: se aconseja cerrar entre paréntesis la siguiente frase que debe seguir a *Club Atlético Talleres* (se elimina *que*): “(no por seductor iba a renegar de sus sentimientos más profundos)”.

Línea 14: *sillón playero* por *sillón de playa*.

Líneas 17 y 18: “… pasar desapercibido**; al** fin y al cabo**,** las mujeres tampoco son de palo **y** menos **en** esas latitudes…” (Después de *desapercibido*, se escribe punto y coma y se elimina *que*. Después de *cabo*, va coma, pero esta se elimina antes de *y*. Se reemplaza la preposición *por* por la preposición *en*).

Líneas 21 y 22: la pregunta en inglés debe escribirse entre comillas. No es necesario aquí utilizar raya de diálogo porque este no se desarrolla. Por supuesto, todo se escribe en cursiva.

Correcciones de la página 26

1) Primer párrafo

Línea 3: *mano derecha* + coma + *al tiempo que*

2) Segundo párrafo

Líneas 6 y 7: “… se hicieron caras **y** sin previo aviso**,**  Martín…” (Se elimina la coma después de *caras* y se agrega después de *aviso*).

3) Tercer párrafo

Línea 3: se aconseja cerrar entre paréntesis la siguiente frase (previa eliminación de las comas): “(si tal cosa cabía)**, quien** saludó **a la morena**…”. Después, como se ve, se escribe coma; se elimina *la* y se especifica *a la morena* para que el referente queda claro.

4) Último párrafo (dos líneas)

Línea 1: eliminar la coma después de *lejos*.

Correcciones de la página 27

1) Primer párrafo

Línea 2: eliminar la coma después de *habitación* y agregarla después de la conjunción *y* en la línea de abajo.

Línea 3: se escribe entre comas lo siguiente: “...**,** pese a que su aspecto era agradable**,**…”

Línea 5: “… Carlos, **que**...” (Cambiar *quien* por *que*).

2) Segundo párrafo

Línea 1: eliminar la coma después de *hotel*.

Líneas 6 a 9: se prefiere el término *sentimientos* por *sentidos* (aunque este no está incorrecto). Eliminar las comas después de *solidaridad*, *latinoamericano* y *amigas*. Reemplazar *quienes* por *que*.

Línea 10: se prefiere *escuchar* por *atender*.

Línea 12: el adverbio *solo* ya no lleva acento, según las nuevas disposiciones de la RAE.

3) Tercer párrafo

Líneas 6 a 8: cambiar el orden de la siguiente oración del modo en que aquí se formula para que resulta mejor construida y más clara: “… en tiempo compartido **por una módica cuota mensual diez días al año, del 3 al 13 de junio, con** servicio de mucama…” (Se elimina la coma despuñes de *compartido* y se reemplaza *más* por *con*).

Correcciones de la página 28

1) Primer parágrafo

Usar la raya de diálogo.

2) Segundo parágrafo

Línea 2: la palabra *mula* va entre comillas porque no se refiere a un animal, sino a una persona que trasporta algo.

Líneas 4 y 5: no usar raya de diálogo ni comillas. En este caso, el narrador piensa y reflexiona consigo mismo. PERO, separar cada oración con punto y coma: “… encontré esto**;** tome**;** gracias…”

Línea 7: después de *policía*, va coma; se elimina la conjunción adversativa *o*.

3) Tercer parágrafo

Ver los comentarios de las correcciones de la página 16.

4) Cuarto parágrafo

Línea 2: escribir la cifra así: **U$S400**.

Línea 4: después de *lado*, se escribe coma.

20 de diciembre, 2013

Correcciones de la página 30

1) Primer parágrafo

Línea 1: “… (el dibujo de) **un** ángel…” Utilizar el artículo indefinido antes del sustantivo *ángel*.

2) Segundo parágrafo

Este parágrafo debería llevar raya de diálogo porque hay una persona (aparentemente, un vendedor) que explica las bondades de la piedra de obsidiana y se la ofrece a los turistas.

Línea 1: “Vean **cómo** se vuelve dorada al sol”. En este caso, *cómo* debe acentuarse porque NO introduce ninguna comparación.

Línea 5: “En luna llena**,** tienen que cambiar el agua”. Después de *luna* *llena*, se escribe coma.

Línea 7: tanto este párrafo como el que sigue deben abrirse con comilla (“Los reyes la usaban…”) porque sigue hablando la misma persona del párrafo anterior. Pero este NO se debe cerrar con comillas ni tampoco la última oración del último párrafo.

Línea 13: “… al tejido**,** permitiendo que el cuerpo sane antes”. Después de *tejido*, debe escribirse coma.

Línea 15: “¿**Cúantas** van a llevar? **U$S50** dólares las más grandes, **U$S10** las más chicas”. Aquí, *cuántas* es un pronombre interrogativo y debe acentuarse. Recordar que con cifras, NO se escribe la palabra *dólares*, sino que se emplea su símbolo.

Correcciones de la página 31

1) Primer parágrafo

Utilizar la raya de diálogo

2) Segundo parágrafo

Línea 3: “… porque no quería que me la **robaran**”. En vez de la perífrasis verbal *vayan a robar*, se prefiere emplear el verbo; aquí, *robaran*.

Líneas 4 y 5: “…recién **cuando** sentí un arma en la espada y una voz áspera al costado del oído**, que** me preguntó…” Si se usa *en el momento* en lugar de *cuando*, se debe repetir la preposición *en*: “**en** el momento **en** que sentí…” Como el español no tiende a la repetición como sí lo hace el inglés y para evitar toda posibilidad de cacofonía, se sugiere *cuando*. También se sugiere colocar el subordinante *que* después de *oído* y no después de *áspera*, ya que es la voz la que el personaje ubica o localiza al costado del oído y no el hecho de preguntar. Y después de *oído*, se escribe coma.

Línea 8: “… dentro de la mansión**,** emplazada…” Después de *mansión*, debe escribirse coma.

Línea 9: en esta línea se repiten tres participios, lo que hace que la lectura se vuelva pesada y dificultosa e incluso, cacofónica. Se sugiere reemplazar al menos uno o recurrir a las subordinadas, por ejemplo. “… emplazada en la dirección que **aparecía** en la tarjeta **que guardaba** en la billetera…”. En cualquier caso, después de *billetera*, debe escribirse coma.

3) Tercer parágrafo

En este parágrafo, claramente hay alguien que habla y otro que escucha. Si el narrador le habla al lector, el texto permanece igual. De lo contrario, se usa la raya de diálogo.

Línea 1: “… **en** paralelo a la línea del mar…” Se debe agregar la preposición *en*.

Línea 2: Las palabras *paralelo* y *líneas* se escriben entre comillas (“paralelo”, “línea”), ya que se hace referencia a ellas como conceptos.

Correcciones de la página 32

1) Primer parágrafo

Línea 2: en lugar de la perífrasis, se prefiere el verbo. “…un chancho **corriendo**…” El mismo verbo *correr* implica “pasar”; aquí, esto se enfatiza mediante el uso del gerundio.

2) Segundo parágrafo

Línea 3: “…. y **que se tira de panza**…” Agregar el subordinante *que*.

Líneas 5, 6 y 7: “El flaco huesudo **con sombreo de pescador que se pone protector solar factor 40 en todo el cuerpo *y que* camina en puntitas de pie para no quemarse con la arena** pudo haber sido…” Reestructurar la oración: *con sombrero de pescador* es una frase más corta que la subordinada que le sigue. Por eso, para equilibrar la oración, se coloca antes. Además, después se agregar otra subordinada en lugar del gerundio que NO es frecuente en español. De este modo, tenemos un sustantivo (*flaco*) modificado por un adjetivo (*huesudo*), una frase (o modificador indirecto para el estructuralismo) y dos subordinadas introducida por *que* y seguidas de un verbo. Así, la estructural oracional está balanceada y estilísticamente, “no se cae”. Otro dato: No se debe escribir coma después de *arena*, a pesar de que el sujeto sea extremadamente largo. Nunca se escribe coma entre el sujeto y predicado. En términos simples, entre el que hace la acción y el verbo que la expresa.

Línea 11: “…en **vacaciones**”. En español, el adjetivo posesivo *sus* no suele acompañar el sustantivo *vacaciones*.

3) Tercer parágrafo

Línea 1: según la RAE, toda palabra en otra lengua debe escribirse en cursiva. Por lo tanto, las palabras en inglés dichas por el primer interlocutor deben escribirse con ese tipo de letra, al igual que el pronombre personal *he* que aparece en la segunda línea.

Línea 4: “... hace **ya** unos días…” Cambiar de posición el término *ya*.

Línea 5: “Por suerte**,** parece que…” Después del modificador oracional *por suerte*,debe escribirse coma.

Correcciones de la página 34

1) Primer parágrafo

Emplear la raya de diálogo (una personaje habla con otro, no con el lector, y esto debe quedar claro).

2) Segundo parágrafo

Ver comentario del parágrafo anterior.

Línea 2: “… bajo un árbol de ceibas**,** apareció…” Después de *ceibas*, se escribe coma.

Línea 8: el personaje recuerda las palabras textuales que le dijo a su hijo bromeando sobre este otro personaje que, aparentemente, fue encontrado muerto en la playa. Por eso, como se cita a sí mismo, la oración debe escribirse entre comillas (**“**Se cocina vuelta y vuelta**”**, había bromeado con mi hijo…).

Línea 9: después de *matemáticas*, debe escribirse comas porque la estructura de la oración se da vueltas (el argumento del verbo se coloca en primer lugar, en vez de ubicarlo al final).

3) Tercer parágrafo

Si el narrador le habla al lector, no se debe usar raya de diálogo, pero si no lo hace, sí.

Línea 1: como se menciona a *Playa del Carmen* como concepto (o nombre), debe escribirse entre comillas.

4) Cuarto parágrafo

Líneas 2 y 3: “…los títulos**, impronunciables,** moviendo los labios”. El adjetivo *impronunciables* claramente modifica a *títulos*, no a *labios*. Por eso, no puede colocarse después de este último sustantivo, sino después del primero. Si se desea enfatizar esta cualidad, no es incorrecto encerrarlo entre comas.

Correcciones de la página 35

1) Primer parágrafo

Lo que sigue de la página anterior es un diálogo. Se necesita usar la raya para marcar la diferencia entre los comentarios que hace el narrador (como el de la página 34) y lo que hablan o dicen los personajes.

Línea 2: para mantener el equilibrio en la estructura de la oración, se prefiere decir lo siguiente: “...esos libros son regalos de huéspedes para **otros huéspedes**…” (se elimina el artículo definido *los*).

2) Segundo parágrafo

Línea 8: el verbo debe escribirse en singular, *estaba*, porque el número del verbo entre paréntesis también es singular, *debo* / *soy*; luego se agrega un circunstancial, *con una pareja*, para indicar que el agente de la acción no era uno sino un grupo.

RECORDAR el uso de la raya de diálogo para el intercambio entre el narrador y el mozo.

21 de diciembre, 2013

Correcciones de la página 36

1) Primer parágrafo

Emplear la raya de diálogo.

Línea 3: no se debe repetir la preposición *en* (“… duermen en hamacas en lugar **de camas**”) para no sobresaturar la estructura de la oración; ya hay una, no es necesario que haya otra más (ni queda lugar en la estructura para que exista otra).

Línea 4: se debe reformular la oración, ya que “son más frescas” y “para protegerse de los bichos” continúan o dependen de *porque*: *porque* son más frescas y ¿*porque* para protegerse del los bichos? Definitivamente, hay algo que desentona. Se sugiere: “… porque son más frescas y **les permite protegerse de los bichos**…”

Línea 6: como es un dicho, debe escribirse entre comillas: “donde se acuestan dos y amanecen tres”.

2) Segundo parágrafo

Línea 1: según la RAE, es redundante decir “las 9.15 hs”, ya que el artículo junto con 9.15 supone y deja claro que se trata de “horas”. Por lo tanto, se debe decir **las 9.15**. Después de *mañanas* y de *9.15*, se escribe coma; es decir, queda entre comas *a las 9.15* por ser una frase que especifica el dato temporal anterior (*todas las mañanas*).

Línea 7: después de *tablero*, se escribe coma.

Línea 8: el nombre del salón debe escribirse en cursiva.

RECORDAR el uso de la raya de diálogo para las palabras de la señora despechada.

3) Tercer parágrafo

Utilizar la raya de diálogo donde corresponda.

Línea 2 y 3: como se refieren a ellas como conceptos, las palabras *can*, *nido*, *cun* y *serpiente* deben escribirse entre comillas. (Para evitar que el texto parezca “sobrecargado”, *can* y *cun* pueden escribirse en cursiva, lo que resultaría más correcto porque son palabras de la lengua *náhuatl*).

Línea 3: después de *años*, debe escribirse coma porque finaliza el modificador de la base oracional.

Correcciones de la página 37

1) Primer parágrafo

Línea 3: después de *cadenas*, debe escribirse coma.

2) Segundo parágrafo

Línea 5: “… uno sesenta **como** máximo”. Agregar *como*.

3) Tercer parágrafo

Línea 4: encerrar entre comillas esta frase: *prostituta, mujer mala o dada al amor ilícito*.

Línea 5: encerrar entre comillas esta frase: *mujer buena, decente, limpia*.

Correcciones de la página 38

1) Primer parágrafo

Línea 3: para generalizar, no se debe emplear el artículo definido en español: “Vendía **joyas**…”

2) Segundo parágrafo

¡ATENCIÓN! Optar por el número singular o plural de los verbos. Aquí se mezclan sin cause aparente: *estuve*, *crucé*, *recorrimos*, *conocimos*. Lo que se interpreta es que el narrador no estaba solo. Por lo tanto, ¿por qué excluye a su compañera al principio de la oración?

Línea 3: después de *isla*, se escribe coma.

Línea 5: *hostels* en cursiva por ser una palabra inglesa.

Línea 8: después de *carritos*, se escribe punto y coma.

Línea 10: *snorkel* se escribe en cursiva por ser una palabra tomada del inglés.

Línea 11: *decir de* es propio de la lengua coloquial y no de un registro medio a bajo. Se prefiere el verbo *indicar* (aquí, *indicaron*: “… nos indicaron varios lugares”…). Y después de *algunos*, se escribe coma.

Línea 14: *snorkel* en cursiva. Recordar escribir la cifra con el signo de la moneda, no en palabras: **U$S5**.

Línea 15: “… me metí **en el** agua…” (preposición incorrecta en el original) y después de *agua*, coma.

Línea 16: el pronombre *mí*, aunque sea monosílabo, debe acentuarse. Es un caso de tilde diacrítica, que distingue palabras igualitas pero con distinto significado (*mi* como pronombre posesivo o como nota musical: “mi casa”; *mí* como pronombre objetivo: “me eligió a mí”).

Correcciones de la página 40

1) Primer parágrafo

Como este es un aviso publicitario, el título debería ir en negritas y SIN punto final (lo escrito entre paréntesis no se escribe en negrita porque es una aclaración del título, no parte de él).

Línea 4: después de *solo* (que se escribe SIN tilde), se escribe coma.

2) Segundo parágrafo

Emplear la raya de diálogo. El nombre del restaurante debe escribirse en cursiva.

3) Tercer parágrafo

Línea 3: después de *clima*, se escribe coma.

22 de diciembre, 2013

Correcciones de la página 43

1) Primer parágrafo

Utilizar raya de diálogo para las palabras de la “ballena” mujer. (Según las normas de la RAE, también se pueden emplear comillas, pero como este signo de puntuación se debe emplear para otros casos, se aconseja el uso de la raya).

2) Segundo parágrafo

Línea 1: después de *día*, se escribe coma.

Líneas 5 y 6: después de *entraron* y *lecho*, se escribe coma.

Línea 10: después de *pestilencia*, debe escribirse punto y seguido y comenzar con mayúscula la próxima oración, que se inicia con una condicional. Por eso, como la condicional encabeza la estructura, se escribe coma cuando finaliza (después de *perfume*).

Línea 12: el verbo *ayudar* rige la preposición *a*. Por lo tanto, “… que ayudan a las mujeres sucias **a** seguir provocando…”

Línea 17: después de *flores*, se escribe coma.

Correcciones de la página 44

1) Primer parágrafo

Puede emplearse un tipo de letra más pequeño para los versos, a fin de diferenciar el cuerpo de la novela en sí y las líneas de este poema que se filtra entre los hilos de su trama. Pero también no está mal conservar el tamaño original.

2) Segundo parágrafo

Línea 3: la frase *aunque no se limitan a* termina en una preposición; se trunca allí y no continúa. Claramente, es un cometario que agrega el narrador sin tener necesidad o la obligación de hacerlo. Por el modo en que termina y por ser un “agregado”, se recomiendo encerrarla entre paréntesis.

Línea 4: se escribe en cursiva el nombre del restaurante y las palabras en inglés que designan los cortes de corte, pero SIN mayúsculas (*T*-*bone* [la T se conserva en mayúscula porque alude a la forma del hueso; Cf. *T-shirt*]; *rib-eye steak* [separadas con un guión las primeras dos palabras porque constituyen un compuesto; no sé su significado total, sí el de cada una: *rib* es “costilla” y *eye*, “ojo”).

Línea 6: usar la raya de diálogo.

Línea 10: después de *recibidas*, debe escribirse dos puntos.

Línea 13: después de *cultural*, se escribe coma. El verbo aparece en singular. No está mal. Pero es necesario recordar que antes el narrador habló en plural. De acuerdo, su compañera puede haberse conformado con lo que le sirvieron. Sin embargo, tener presente siempre el modo en que se conjugan los verbos. El número puede variar siempre y cuando haya una razón justificada y clara para el lector.

3) Tercer parágrafo

Línea 2: después de *entierro*, se escribe coma.

Correcciones de la página 45

1) Primer parágrafo

Líneas 1 y 2: es necesario “pulir” la oración para que resulta más natural a nuestro idioma y a la forma escrita. “Sobre su sepulcro**,** nació un seto espinoso**, intocable, con** una flor bella pero pestilente”.

Línea 4: después de *que*, se escribe coma (“… que**,** como Xtabay se entregaba…”).

Líneas 7 a 9: después de *entonces* y *quisiera*, se escribe coma.

Línea 10: “… el único **que le permitía** su duro corazón” (cambio de orden). El verbo debe conjugarse en pasado (pretérito imperfecto) porque el resto de los verbos están conjugados en ese tiempo y aquí, no sería apropiado introducir un presente histórico.

Línea 11: se sugiere punto y aparte después de la oración que finaliza con *corazón*, ya que el tiempo verbal pasa al presente. El gerundio *peinando* está mal empleado aquí porque no puede indicar posterioridad. La idea es que Xtabay se peina y luego sale a perseguir y matar a los hombres. Por eso, el gerundio es confuso en esta oración. Se sugiere, entonces, lo siguiente: “… **Peinada con una flor de espinas,**  sigue a los hombres… para **finalmente** asesinarlos…” (cambiar *al final*  por *finalmente*). Se puede agregar una expresión como:“Por eso hoy, peinada…” para justificar el cambio del tiempo verbal. Se elimina *como adorno* porque se da por entendido que así lo es.

2) Segundo parágrafo

Línea 1: se sugiere el uso de negrita porque parece tratarse de un cartel o aviso. La expresión en inglés debe estar en cursiva.

Usar raya de diálogo para las intervenciones de los personajes.

Línea 5: después de *isla*, se escribe coma.

3) Tercer parágrafo

Línea 1: el gerundio no es muy utilizado en español. Por eso, se sugiere: “… del equipo de animación, **con los reglamentarios pantaloncitos azules**…”

Líneas 3 y 4: nuevamente, problemas con el tiempo de los verbos. Si se usa el presente, no se puede cambiar EN LA MISMA ORACIÓN y sin un motivo claro al tiempo pasado: *charla* / *estaba*. Por lo tanto, es *charlaba* y *estaba* (pretérito imperfecto) o *charla* y *está* (presente). Después de *sola*, se escribe coma y se agrega *desayunando*. Aquí, el gerundio es apropiado porque indica simultaneidad (mientras la rusa charla, desayuna). No es correcto tomar como locativo a un sustantivo que definitivamente no lo es (*desayuno*). Por eso, se recurre al gerundio. Por último, conjugar en el tiempo elegido el verbo *hablar* y antes de *pero*, escribir coma.

Correcciones de la página 46

1) Primer parágrafo

RECORDAR elegir un solo tiempo verbal. Según lo que se describe, es preferible el presente.

2) Tercer parágrafo

Emplear la raya de diálogo.

Línea 4: recordar el uso de las cifras con el signo de la moneda y reorganizar la oración: “Che, **ya van $200**. Cortálo porque me dijeron…” (Después de la cifra, escribir punto y seguido).

3) Tercer parágrafo

Línea 1: usar la raya de diálogo.

Correcciones de la página 48

1) Primer parágrafo

Línea 2: en español, a diferencia del inglés, no se usa el pronombre posesivo para las partes de cuerpo, sino el artículo: “… le extendió **la mano**”.

Línea 5: *so****m****bra* en lugar de *sobra* (error de tipeo).

2) Segundo y tercer parágrafos

Emplear raya de diálogo.

Correcciones de la página 49

Usar la raya de diálogo donde corresponda.

Líneas 2 y 3: “… Que**,** **después de ducharte, tuviste** la sensación de que... y **que** del miedo...” Si ubicamos la frase temporal *después de ducharte* en la posición en la que se encuentra en el original, la oración queda poco clara. Si bien el lector terminará entendiendo, dicha frase no está modificando a la subordinada que comienza con “había alguien…”, sino al hecho de tener una sensación extraña. De ahí que aparezca antes en la oración inicial. Además, el verbo debe utilizarse en el tiempo pretérito perfecto simple, que marca una acción puntuativa; sentir algo ocurre en un momento determinado y luego uno cambia de estado. En este caso, de estar tranquilo a estar nervioso o con miedo. El hecho de tener o no determina sensación y el paso entre ambos sucede en un punto, no se prolonga en el tiempo. Por eso, la opción del tiempo verbal en la oración inicial. Por último, para armar correctamente la estructura, se debe agregar el subordinante *que*.

Línea 9: el nombre del cuento puede escribirse entre comillas (lo más acertado en este caso) o en cursiva. Cuando se empieza narrando el cuento, se abre comillas y se cierra en el punto final (comillas + punto final, NO al revés).

Línea 15: “… **y pongo a calentar** agua” Simplificar la estructura para que resulta más clara y concisa.

Línea 20: después de *noche*, se escribe coma.

Línea 21: otro caso de tilde diacrítica: el pronombre *se*, por un lado (verbos reflexivos, recíprocos, oraciones pasivas), y por otro, el verbo *saber*, que corresponde a este caso. Por eso, *sé* aquí lleva tilde.

Línea 25: después de *gracia*, se escribe dos puntos.

Correcciones de la página 50

1) Primer parágrafo

Línea 2: “… y me acuesto **debajo de la** cama”.

Línea 9: el mismo caso de la línea 21 de la página anterior: *sé* con tilde (verbo *saber* en presente).

2) Segundo parágrafo

Usar la raya de diálogo.

3) Tercer parágrafo

Usar la raya de diálogo donde corresponda.

Línea 1: *dónde* lleva tilde porque es interrogativo.

Correcciones de la página 51

Líneas 2, 3 y 4: RECORDAR que *mismo* NO es un pronombre demostrativo. Por lo tanto, “… con reparos, una propuesta**, cuyo objetivo es causar**… hotel**,**  a fin de que permanezcan en sus habitaciones y **así** se nos reduzca la carga laboral”. Usar comas después de *propuesta* y *hotel*.

Línea 5: “... carga laboral. **Tal propuesta** consiste en … “ (también puede usarse *dicha [propuesta]*).

Línea 8: después de la última oración (que finaliza con *merodea las playas*), conviene colocar punto y seguido y escribir: “Después del momento incómodo que **esta** causó…”

2) Segundo parágrafo

Líneas 1 a 4: “**En la antigüedad,** la ciudad recibía el nombre maya de *Zamá* (que significa “amanecer”) y en la actualidad**,** *Tulum* (que significa “murulla”). **Aparentemente, este último comenzó a ser utilizado para**…” Es necesario reorganizar la estructura de la oración. La expresión temporal va al principio, seguida de coma. Los nombres maya se escriben en cursiva y sus significados entre comillas. La perífrasis verbal utilizada es demasiado rebuscada. Por eso, se reemplazó *parece* por *aparentemente* y se optó por una pasiva de infinitivo.

3) Tercer parágrafo

Emplear la raya de diálogo.

Correcciones de la página 52

1) Primer parágrafo

Utilizar la raya de diálogo. Atención con la puntuación, el uso de mayúsculas y minúsculas y la ortografía (verbo *saber* al presente):

─¿Al pastor? **¿P**astor, **c**ómo el que cuida ovejas?

…

─Pues**,** no **sé**.

2) Segundo parágrafo

Línea 1: como es un expresión de la lengua coloquial y no se debe interpretar en forma literal (es más, carece de un significado de esa índole), *a lo bestia* debe escribirse entre comillas.

3) Tercer parágrafo

Emplear la raya de diálogo. Prestar atención con lo que está en negritas y las notas entre paréntesis:

─**¡**Taxi**! ¿Cuánto sale de acá a Tulum?** (Nota 1: aquí hay un punto y seguido).

─La cartilla dice **$505**, pero yo los llevo por 450.

**(─**Precio para ***xolopes*** ─**acotó el taxista**…) (Nota 2: como es un comentario por lo bajo, tal como se aclara, se sugiere el uso de paréntesis; incluso, esto no confunde al lector porque le indica que el taxista es quien sigue hablando).

─No **sé**, **$450**, un regalo…

Correcciones de la página 53

1) Primer párrafo

Línea 1: después de *hotel*, se escribe coma.

2) Segundo párrafo

Línea 1: *sí* es afirmativo; lleva tilde. Después de *propuesta*, se escribe coma.

3) Tercer párrafo

Línea 2: *hacker* se escribe en cursiva.

Líneas 4 y 5: como es un comentario aparte del narrador, se sugiere que la siguiente frase se escriba entre paréntesis: *habilidad sin la cual no podría haber escrito muchas de las historias de este libro*.

Correcciones de la página 54

1) Primer parágrafo

Línea 1: como parece ser un título, se sugiere el uso de negritas. Lo que sí sería necesario es la modificación de la puntuación (¡eterno problema!). Así: **Tacos al pastor** (receta), o bien, **Tacos al pastor**: receta (los dos puntos SIN negrita).

Lista de ingredientes: según lo establece la RAE, cada “integrante” de una lista lleva punto si conforma una oración en sí (con sujeto y predicado, agente y verbo). De lo contrario, como en este caso, hay dos opciones: a) se coloca coma al final de cada ítem y punto final en el último; o b) (el que prefiero aquí porque la lista no se acaba en esta página ni en este parágrafo) cada ítem se deja sin puntuación final, según se muestra a continuación:

Ingredientes par diez porciones:

* 1 kilo de lomo de cerdo, cortado en filetes delgados
* 3 chiles guajillo, desvenados y despepitados
* 3 chiles ancho, desvenados y despepitados

2) Segundo parágrafo

Usar la raya de diálogo donde corresponda.

Línea 2: prestar atención a la puntuación y a lo que figura en negrita:

─**¿**Y qué**?**

─¿Cómo “y qué”? No te hagas la tonta. ¿Qué te pareció el cuento “El departamento”? (Nota 1: comillas para *y que* por ser palabras textuales que se toman de otra persona y para el nombre del cuento. En este último caso, se pueden reemplazar por letra cursiva. PERO seguir el mismo criterio que en la página 49).

─No tiene nada que ver. **Eso de que**  me sentía…

Correcciones de la página 55

1) Primer parágrafo

Línea 1: “Segundo, acá**,** en el hotel**,**…” La frase *en el hotel* va entre comas.

Línea 2: después de *te vas*, se escribe coma.

2) Segundo parágrafo

Línea 4: *acá* lleva tilde por ser una palabra aguda terminada en vocal.

Línea 5: después de *vuelta*, coma.

Línea 6: después de *traía*, se escribe dos punto. Abajo, se abre raya de diálogo y se expresa lo dicho por los turistas. NO repetir *acá*; ya se lo usó más arriba y no hace mucho. El español NO tiende a repetir tan seguido como sí lo hace el inglés.

Línea 12: nuevamente, aparece la tilde diacrítica; *mí* lleva tilde por ser pronombre objetivo.

3) Tercer parágrafo

Se recomienda usar cursiva para remarcar lo que “dice” el celular.

Correcciones de la página 56

1) Primer parágrafo

Usar raya de diálogo.

Línea 3: *mí* con tilde.

Línea 6: “… plomo **e** intentando convertirlo en oro”. Agregar la conjunción.

2) Segundo parágrafo

Usar raya de diálogo.

Línea 6: *qué* con tilde porque la frase supone una exclamación.

3) Tercer parágrafo

Línea 1: ¡atención! No es correcto duplicar el objeto directo (o argumento interno, según qué teoría lingüística se tome) del verbo: *la historia* y *la*. Por eso, “Leí **esta historia** una vez en un libro, **otra** me la contaron y dos la viví”. Eliminar el sustantivo *vez* en la segunda y última ocasión.

Línea 4: el verbo *sonreír* no implica ningún ruido, solo una mueca en el rostro. Por lo que aquí se dice, el verbo correcto es *reír*: “… **me reí** tanto que…”

Línea 7: cuando se empieza a narrar la historia, se abren comillas y en el punto final, se cierran (RECORDAR: comillas + punto final).

Correcciones de la página 57

Usar raya de diálogo donde corresponda.

1) Primer párrafo

Línea 3: *solo* no lleva tilde.

Líneas 7 y 8: la pregunta del empresario debe ir entre signos de interrogación porque el texto no es oral y por ende, no se puede interpretar como tal por medio de la entonación (“Pero… **¿qué** hace el resto del tiempo**?**”).

2) Segundo párrafo

¡Atención con la puntuación, el tiempo verbal y las repeticiones!

Líneas 3 a 8: “Usted debería pasar más tiempo pescando**. A**sí**, tendría** más pescados y con el dinero extra **se podría**… Un bote más grande **le permitiría a**umentar **más su pesca** y con el diero extra **podría** comprar más botes. Con una flota, **podría aumentar aún más** (Nota 1: recién aquí incluiría el intensificador *aquí* para no repetir tanto) su peca y con tanto volumen**,** **podría negociar**…**Líea** Línea 10: “Ya no **podría** vivir en este pueblito**; tendría** que ir… y más tarde**,** tal vez a New York**,** donde **podría**…” (Nota 2: ¡ojo con las comas y el tiempo condicional de los verbos!).

3) Tercer párrafo

Línea 1: se prefiere el verbo *escuchar* por *seguir* (la acepción de “escuchar” en este verbo no es una de las primeras en el diccionario. Además, es bastante regional). Después de este, se escribe coma (antes del gerundio).

Línea 2: “Pero**, señor*,***…” El vocativo siempre va entre comas.

Correcciones de la página 58

1) Primer parágrafo

Línea 1:

─Luego**, ¿**qué**?** ─preguntó el pescador.

Línea 4:

─Y luego, **¿**qué**?** ─volvió a preguntar.

2) Tercer parágrafo

RECORDAR cómo se enumeran los ítems de una lista y seguir el criterio adoptado anteriormente.

Correcciones de la página 59

1) Primer parágrafo

RECORDAR cómo se enumeran los ítems de una lista y seguir el criterio adoptado anteriormente. Tanto se use punto y coma como no, se usa minúscula para cada palabra que encabeza la frase. Por ejemplo (VER también, cuando no, la puntuación que se marca en negrita):

* tortillas de maíz (de preferencia**,** hechas a mano)
* salsa taquera de tomate (tomatillo)
* rebanadas de limón

Conviene dejar los números en números (valga la redundancia) y no en letras porque se hace referencia a cantidades.

Correcciones de la página 60

1) Primer parágrafo

Donde fuera necesario, emplear la raya de diálogo.

Línea 3: antes de *respectivamente*, se escribe coma.

Línea 13: es mejor agregar el artículo indefinido: “… **un** sistema de enrejado…”

Línea 17: la palabra *hall* se escribe en cursiva.

Línea 20: “siempre colgada **al** cuello” (preposición incorrecta ene e original). Después de *oficina*, se escribe coma.

Líneas 21 y 22: otro caso de sobresaturación de la estructura. Por lo tanto, “Además **del momento** del retiro, la puerta **se abre dos veces más**… parciales**: a las 10.00**...” En español, se prefiere la pasiva con *se* (*se abre*). Después de *parciales*, se escribe dos puntos para introducir la especificación y luego la hora. Se debe elegir un criterio: en números como más arriba o en letras como en la oración final. Si se opta por lo segundo, recordar que se puede utilizar dos puntos o un punto solo para separar la hora de los minutos. También RECORDAR que, como continúa hablando el mismo personaje en el segundo párrafo, se abren comillas en la primera oración de este, pero NO se cierran al final.

Correcciones de la página 62

1) Primer parágrafo

Recordar lo explicado en las correcciones de la página 44.

2) Segundo parágrafo

Línea 1: *soy México* se escribe entre comillas porque es lo que dice textualmente el cartel. Después de esta palabra, se escribe coma (antes de la conjunción *y*).

3) Tercer parágrafo

Línea 4: después de *Tulum* NO se escribe coma.

Correcciones de la página 63

1) Primer parágrafo

VER las correcciones de la página 16.

2) Segundo parágrafo

VER las correcciones de la página 55.

3) Tercer parágrafo

Usar la raya de diálogo donde corresponda.

Línea 7:

─Buenos días**,** señor. (Nota 1: después de *días*, coma).

Líneas 13: esta oración debe escribirse a continuación del cierre de las palabras del personaje:

─... se puede recuperar. Tome. ─**Y le ató en la muñeca**… y madera**─. Yo soy el brujo** (…) (*tome* + SIN espacio + punto + especio + raya de diálogo + qué hizo el personaje + SIN espacio + raya + SN espacio + punto + palabras del personaje)

Correcciones de la página 64

1) Primer parágrafo

Usar raya de diálogo.

2) Segundo parágrafo

Líneas 5 a 8: reorganizar la oración para que sea más clara; así: “Asar el jitomate **aproximadamente 10 minutos en una sartén**… a fuego **de** medio **a** alto, volteándo**lo** constantemente hasta que **la** piel se haya quemado y empiece a desprenderse”. Si *medio* es sinónimo de *casi*, utilizar esta palabra (*casi alto*) o *más o menos* (*más o menos alto*) para evitar confusiones.

Línea 10: *agregar* por *agrega*. Otra vez, reorganizar la estructura: “Dejar que hiervan **5 minutos** **o** hasta que se hayan suavizado”. Recordar usar la conjunción adversativa *o*. Se puede emplear números o letras para los minutos, pero seguir siempre el mismo criterio.

Líneas 13 y 14: conviene agregar las artículos en cada sustantivos: “… **los** chiles chipotles, **el** ajo, **la** cebolla, **el** vinagre, **el** jugo de naranja, **la** piña picada, **los** clavos de olor, **el** comino, **el** orégano y **el** jitomate asado”.

Correcciones de la página 65

En cada parágrafo, recordar el uso de la raya de diálogo.

1) Primer parágrafo

Línea 1: después de *english* (con cursiva), se escribe coma. Las palabras en inglés van en cursiva.

Línea 8: ¡atención! Si se dice *refered*, se está diciendo que los *yankees* hablaron del equipo de New york. Creo que aquí se intenta decir otra cosa; si esto es que se usa *yankees* para hacer alusión a tal equipo, se debe decir así: “*I’ve heard* ***the word to talk about the New York team****, but…*”

2) Segundo parágrafo

Línea 4: después de *humano*, el punto debe ser seguido y lo que dice esta línea debe escribirse a continuación.

Líneas 3 a 7: ¡*mind your English and pay attention!* (Corregir lo que está en negrita):

─***If you get the two keys, I can modify the device I use to open the door of the rooms and make it find the password of the box.* (Si logran conseguir las dos llaves, puedo modificar el dispositivo que uso para abrir las puertas de las habitaciones y hacer que encuentre la clave de la caja).** (Nota 1: antes, sí se escribía el punto dentro del paréntesis. Las nuevas reglas ortográficas establecen que ahora se escriba afuera).

Línea 9: el sustantivo *sinfín* se escribe todo junto y con acento por ser una palabra aguda terminada en *n*.

Línea 10: después de *año*, se escribe coma.

Línea 12: **U$S500.000** o bien, **U$S 500 000**.

3) Tercer parágrafo

Línea 2: ¡cuidado con la puntuación:

─**¿**A ver**?** ¡Ay!**, ¡**pero qué linda**!**

Correcciones de la página 66

En el primer y segundo parágrafo, utilizar la raya de diálogo donde corresponda.

1) Primer parágrafo

Línea 1: (¡sí, adivinaste! Otra vez la puntuación)

─Espero**,** señora.

Línea 4: “… a hacerle **un collar** a la mujer de Peretti”. Por el general, el objeto directo antecede al indirecto, especialmente si este es más largo (como ocurre aquí). Después de *terminó*, se escribe coma porque la frase temporal está al comienzo de la oración. Se prefiere *dio* en lugar de *extendió*.

2) Tercer parágrafo

Línea 1: después de los dos puntos, se deja espacio y luego se empieza con minúscula.

Asunto: No porque es titulo del mail

Correcciones de la página 68

1) Segundo parágrafo

VER las correcciones de la página 8 (que no seguiste, pero en lugar de retarte, te felicito porque el texto quedó más “prolijo”).

Línea 1: como es un nombre, debería escribirse en cursivas (como el nombre de la revista que aparece más abajo, línea 5). Lo mismo pasa con la palabra *hacker* (línea 7) y *Black Hat* (última línea; se conservan las mayúsculas).

Línea 6: después de *artículo*, se escribe coma.

Línea 9: **U$S50**.

Línea 10: *Cody Brocious* se escribe entre comas por su función apositiva.

Línea 16: abre el tercer párrafo. En realidad, este no debería existir. La última oración del segundo párrafo debería terminar en punto y seguido porque el segundo y el tercer párrafo mantienen la misma línea argumental.

Correcciones de la página 69

1) Primer parágrafo

VER las correcciones de la página 44.

Línea 2: “Pablo, ¿cómo te va? **¿C**ómo van esas vacaciones?”

Línea 3: “Te molesto **por** una pavada” (¡atención con la preposición).

Línea 6: “Eso**,** para vos**,** son dos *clicks*, ¿no?” (Ver las comas y el uso de las cursivas).

Línea 8: nuevamente, mantener el criterio. Si se opta por los números, escribir “… son las **1.00 del mediodía**”.

2) Segundo parágrafo

Usar la raya de diálogo.

Línea 1: después de *retirarme*, se escribe coma.

Línea 4: *sí* lleva tilde porque es afirmativo.

Línea 4 y 5:

─Ah… **sí**, me parece recordar que leí el anuncio en la revista del hotel.

**(─**Ya sabía que nos quería vender algo **─**piensa Peretti). (VER las correcciones de la página 52).

Correcciones de la página 70

1) Primer parágrafo

No lleva raya de diálogo si el narrador habla con el lector (esto es lo que se interpreta). Por enésima, ¡atención con la puntuación! (que por enésima vez también se marca con negrita): “**¡**Qué casualidad que Gaspar se llame Gaspar**!, ¿**no**?**”

Línea 3: **S**an **L**orenzo de los **Negros** (todo con mayúsculas).

2) Segundo parágrafo

Línea 3: aquí se mezcla un dativo afectivo que, para colmos, adopta la forma de objeto directo. Por eso, conviene evitarlo: “... para festejar **me** traje a la bruja…”

Línea 6: después de *musulmanes o algo así*, punto y seguido. La conjunción se escribe en mayúscula.

Línea 8: falla la claridad por el orden de la estructura. Es mejor de este modo: “Me quedé **perdido mirando**…”

Línea 9: después de **cabeza**, se escribe coma.

Línea 10: después de *Alá*, se escribe coma.

Línea 11: agregar el artículo indefinido: “… había **un**  tremendo par de señoritas…”

Línea 12: la frase del Corán entre comillas.

Línea 13: después de *baño*, se escribe coma.

3) Tercer parágrafo

Línea 2: *que cubra* en vez de *que cubrir*.

Línea 3: “… durante **4 horas por lo menos** o…” (¡Cuidado con el orden!).

Correcciones de la página 71

Línea 1: “… a fuego **de** medio **a** alto” (VER las correcciones de la página 64 y los comentarios al respecto).

Líneas 2 a y 3: “Asar **los filetes marinados aproximadamente dos minutos por cada lado** volteándo**los** una vez **hasta** que se hayan cocido…” Si el modo de asarlos es dándolos vuelta, el gerundio está bien. Pero, si pensamos que la cocción lleva dos minutos, claramente hay algo que no va, ya que voltear los filetes no supone esa cantidad de minutos, por poco que sean. Por lo tanto, es mejor decir: “Asar los filetes marinados aproximadamente dos minutos por cada lado **o hasta que se hayan cocido** (Nota 1: la conjunción adversativa *o* es necesaria: es una cosa o la otra; dos minutos o seguir hasta que se cocinen)**. Voltearlos solo una vez**”**.**

Línea 4: *mientras tanto* en lugar de *mientras*.

Líneas 5 y 6: simplificar: “… rebanadas de piñas **quemadas ligeramente durante 5 minutos por cada lado**. Si lo desea, puede **barnizarlas****con la salsa de la carne**”.

Línea 8: después de *calientes*, punto y seguido. Por lo tanto, *agregar* se escribe con mayúsculas.

3) Segundo parágrafo

Unir el primer y el segundo parágrafo.

Línea 4: *premium* con cursiva; después de *desocupada*, se escribe coma.

Línea 6: el verbo *dé* lleva tilde (sí, tilde diacrítica para diferenciarlo de la preposición).

Línea 9: después de *abajo*, se escribe coma. La palabra *vástago* significa “descendiente” (tercera o cuarta entrada). Por lo tanto, implica un lazo familiar que, creo, no existe en este caso. Se sugiere, por lo tanto, *discípulos* en su lugar.

Línea 13: después de *cobre*, se escribe coma.

Línea 14: el tiempo verbal correcto es el pretérito perfecto simple (no el imperfecto): *permitieron*.

Correcciones de la página 72

1) Primer parágrafo

Línea 1: se prefiere: “la habitación **en la que la rusa**…”

Línea 4: después de *inocente*, se escribe coma.

Líneas 5 y 6: después de *pero* y *formas*, se escribe coma.

Línea 8: después de la conjunción *y* (al final de la línea), se escribe coma.

Línea 9: reemplazar el gerundio: “… **pidieron** perdón por la intervención y **salieron como entraron**”.

Línea 10: evitar la repetición del objeto directo y el gerundio. Por eso, “Cerró **la escena la señorita que cambió su duce cara a una más severa**…”

Línea 12: después de *portazo*, se escribe coma.

2) Segundo parágrafo

Usar la raya de diálogo según corresponda.

Línea 1: después de *hotel*, se escribe coma.

Línea 3: después de *empleados*, punto y seguido. *Entonces* se escribe con mayúscula y le sigue una coma.

Correcciones de la página 73

1) Primer parágrafo

Línea 1: después de *despide*, se escribe coma.

2) Segundo parágrafo

Emplear la raya de diálogo.

Línea 8: después de *puesto*, se escribe coma.

3) Tercer parágrafo

Emplear raya de diálogo (las palabras no van dirigidas al lector).

4) Cuarto parágrafo

Ver las correcciones y comentarios de la página 55.

Correcciones de la página 74

1) Primer parágrafo

Línea 1: se sugiere eliminar *sus* de *sus bolsos* para lograr la generalización que se pretende.

2) Segundo parágrafo

Ver los comentarios y correcciones de la página 8. (El título empezaría con *Playa del Carmen* y terminaría con *playas*. Lo que sigue sería la primera oración del primer párrafo que, de esta manera, se uniría al segundo).

Línea 3: después de *verano*, se escribe coma.

Línea 5: colocar el artículo definido a *visitas* (*las visitas*).

Línea 7: después de la conjunción *y*, se escribe coma. También después de *momento* y *blanco*.

Línea 8: “… 53 rescates**, según** indicó…”

Línea 11: después de *pasados*, coma.

Líneas 12 a 15: “… aguas de nuestro mar, por lo que**,** sumado a las visitas anteriores**,** la cifra supera **con facilidad** los **50.000** bañistas. En la temporada alta**,** los niño son uno…”

Línea 18: después de *menores* y *momento*, se escribe coma.

Correcciones de la página 76

1) Primer parágrafo

Línea 1: ¡por favor, EVITAR la repetición del objeto directo! NO es correcta en la escritura. Por lo tanto, “**El instructor de acquaeróbic** (Nota: esta palabra no está reconocida por la RAE. Si seguimos las reglas de su formación, *acqua* debería escribirse con una *c* porque así se escribe “agua” en italiano. Mi consejo es buscar en *Google* cuán frecuente es esta palabra en el español y rastrear así su ortografía), **Gaspar y sus dos esbirros** **llevaron a cabo la parte más peligrosa del plan**”.

Línea 4: *hall* en cursiva.

Línea 5: después de *encargado* y *escritorio*, se escribe coma. Reemplazar el gerundio: “… un escritorio**, mientras leía una novela**…”

Línea 8: para que no “desentone” el sujeto y su verbo, conviene decir: “… ojos vendados, **nosotros**, que estábamos…”

Línea 13: después de *luego*, se escribe coma.

Línea 15: **U$S654.080** (RECORDAR lo que se explica más arriba; otra posibilidad es: **U$S 654.080** o incluso, **U$S 654 080**. Elegir una y seguir siempre el mismo criterio).

Línea 17: el gerundio no se puede utilizar como un modificador, como se hace en este caso (*una nota diciendo*). Por lo tanto, “… y una nota de Gaspar que decía**:** ‘Los anonas no se comen’” (comillas dobles para el original).

2) Segundo parágrafo

Usar la raya de diálogo donde corresponda (después de la cita de Ortega y Gasset).

Línea 5. Después de *tanto*, se escribe coma. Recordar el uso de mayúsculas: **S**an **L**orenzo de los **N**egros.

Correcciones de la página 77

1) Primer parágrafo

Ver las correcciones de la página 55. (Si se cambia de letra, dejar en redonda “eliminar” porque no forma parte del texto que aparece en el celular).

2) Segundo parágrafo

Línea 1: después de los dos puntos, se deja espacio.

Línea 6: después de *corren*, se escriben coma.

Línea 8: “… (en el baño, en el colectivo, **en el auto**)…” Eliminar la última parte para mantener el equilibrio de la estructura.

Línea 9: el pronombre objeto *mí* lleva tilde.

Línea 10: después de *hecho*, se escribe coma.

RECORDAR que NO llevaría raya de diálogo porque, según parece, el narrador le habla directamente al lector.

3) Tercer parágrafo

Línea 2: “… Si pudiera**… si pudiera** vencer…” (¡Atención con la puntuación!)

Correcciones de la página 78

1) Primer parágrafo

Línea 3: después de *entonces*, se escribe coma.

2) Segundo parágrafo

Línea 1: el nombre de la compañía debe escribirse en cursivas y entre comas, la aposición: *la compañía de mudanzas internacionales más segura para su relocación a Playa de Carmen*.

3) Cuarto parágrafo

Utilizar la raya de diálogo.

Correcciones de la página 79

1) Primer parágrafo

Utilizar la raya de diálogo.

Línea 1: después de *blanca*, se escribe coma.

2) Segundo parágrafo

Usar la raya de diálogo.

3) Tercer parágrafo (también se incluye el primer parágrafo de la página 80)

Línea 1: según las normas sobre el uso de las comillas y la cursiva, debería decirse (y ¡ojo con la puntuación y las mayúsculas!):

**“**Vocabulario de **i**ndegenismos**”** en *Crónicas de Indias***,** editado por Manuel **Á**lvar Ezquera**, Biblioteca de F**ilología **H**ispánica**, C**onsejo **S**uperior de **I**nvestigaciones **C**inetíficas. (Nota: puede escribirse punto y seguido o punto aparte). ***Xolopes***: bobo, tono. **“**Pues no traigan más acá a estos ***xolopes*** (que así llamaban a los españoles desde que **los** **vieron comer** anonas, que es fruta de tierra caliente)**”**.

La oración entre paréntesis no es clara: ¿son los españoles los que llaman a otros *xolopes* o ellos, según se interpretó, son ellos los así llamados? Finalmente, quitar la negrita al hacer las modificaciones, pero prestar atención a lo que se indica al principio.

Correcciones de la página 80

1) Segundo parágrafo

Línea 3: después de *pescador*, punto y seguido (*me* con mayúsculas).

Línea 5: después de *él*, se escribe coma.

Línea 18 (última): después de *por último*, se escribe coma.

2) Tercer parágrafo

Emplear la raya de diálogo.

Correcciones de la página 83

1) Cuarto parágrafo

Líneas 4 y 5: no queda claro si el que enamoró a la rusa es el de pantaloncitos azules o es otro. Por eso, si el primer caso es el correcto, elegir por la opción a. De lo contrario, optar por la b:  
a. (…) el que había enamorado a la rusa con sus pantaloncitos azules y su remera amarilla, recorriendo la arena con dos tarritos de pomada en la mano.

b. (…) el que había enamorado a la rusa, el de pantaloncitos azules y remera amarilla que recorre la arena con dos tarritos de pomada en la mano.

Dos posibilidades más:

c. (…) el que había enamorado a la rusa con sus pantaloncitos azules y su remera amarilla, el que recorre la arena con dos tarritos de pomada en la mano.

d. (…) el que había enamorado a la rusa, el de pantaloncitos azules y remera amarilla, el que que recorre la arena con dos tarritos de pomada en la mano.

Línea 7: “Va pintando, alternativamente, al azar **(¿al azar?)**…”